



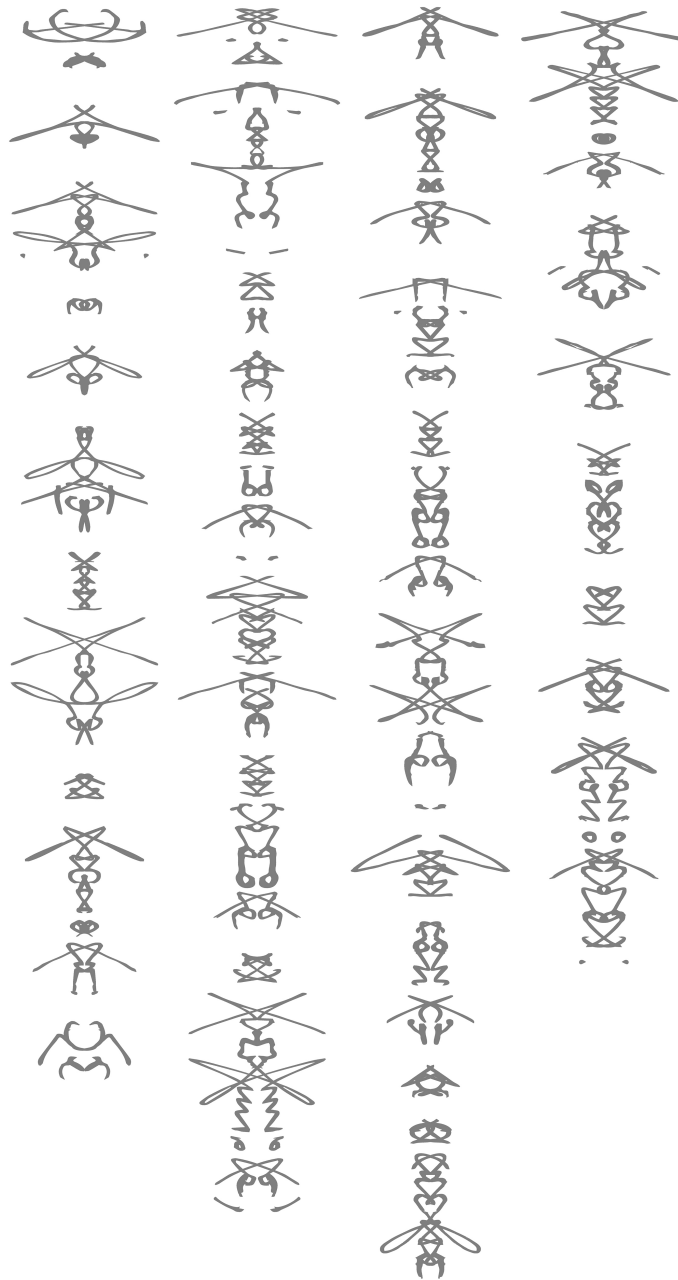
Nora
Fisch

HONDURAS

Julián Terán

20 de Abril al 22 de Junio 2018

Sala 2



*De lo bajo a lo alto un pozo es hondo. Se distingue, no se mide. Nuestra mirada es profunda, lo hondo tiene mirada propia. Un canto se escucha profundo sólo por nacer en las honduras.**

Honduras es una reescritura del Himno Nacional Argentino a la cual Julián Terán arriba mediante un procedimiento de traducción online que viene desarrollando desde hace años: el texto original es introducido en Google Translate y traducido a diversos idiomas una infinidad de veces. Entre cada una de estas, vuelve a su idioma original transformado y desordenado. En este caos, sólo algunas frases cobran sentido y serán las que el artista rescata para construir la reescritura, dejando el resto intacto para someterlo a una nueva traducción una y otra vez. En este procedimiento, el Himno va transformándose, mutando, pero manteniendo su sentido. El espíritu del texto sobrevive a las idas y vueltas y reencarna en una nueva forma.

Este gesto del artista implica extirpar estas combinaciones efímeras que tienen lugar en la “panza de la nube” y sacarlas del plano virtual materializándolas de manera contundente, en este caso grabadas en el piso de madera. Una forma posible de congelar-apropiarse-detener el tiempo de un texto en constante metamorfosis colectiva digital.

El poema que Julián presenta en la galería Nora Fisch es uno entre miles de posibilidades. No es un texto cerrado ni definitivo, sino parte de un proceso en continuo desarrollo que dará múltiples y disímiles resultados.

**Julián Terán. Johanna Santalucía, Marcos Kramer*

Julián Terán (Monte, Bs. As., 1977) egresó como profesor de pintura de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. En 2013 participó como becario en CIA (Centro de Investigaciones Artísticas). Su trabajo ha sido reconocido por Fundación Williams, Salón Nacional de Dibujo y Premio Itaú, entre otros. Obtuvo la beca del Fondo Nacional de las Artes en 2015 y 2017.

Sus muestras individuales incluyen “Aproximación” en la galería Nueveochenta (Bogotá, Colombia) en 2017; “Meridiana” en la Fundación Esteban Lisa en 2015; “La ciencia inútil” en 2015 y “Entremedio Impenetrable” en 2012, ambas en Galería Nora Fisch, Mi casa Museo Dr. J. R. Vidal (Corrientes) en 2011, Nacimiento de una isla” en 2009 y Vol. 1 en 2007, en Juana de Arco Casa de Arte. Entre las colectivas destacan “Lo contrario de la magia” MALBA 2014, XVII Premio Fundación Klemm 2013, Obsessive traces Celia de Torres Ltd. (New York) 2013, Papeles salvajes Machete. (Mexico D.F). 2013, Site specific dibujo Museo de arte Moderno (Buenos Aires) 2011, GalácticoMal! Nora Fisch AC. 2010.

Como músico, formó las bandas Undercolour y Skinny Warhols, con las cuales editó discos en 2007 y 2012, respectivamente. Editó cuatro discos como solista, TRANS y TRANSINHABLA en 2016 “Litoralísimo” en 2014 “Julián Terán” en 2009. Desde 2016 dirige y gestiona Run Run Records, sello discográfico y archivo digital, focalizado en la producción musical y sonora de artistas visuales.

Agradecimientos: Johanna Santalucía, María Carmen Lamothe Coulomme, Francisco Terán, Marcos Kramer, Tomás Espina, Roberto Bustamante, Syd Krochmanly, Dolores Casares, Lobo Velar, Nora Fisch, Claudia Segura Mattos, Ariel Authier y muy especialmente al Pirro.

Esta muestra cuenta con el apoyo de la beca del Fondo Nacional de las Artes

MERIDIANO
cámara argentina de galerías de arte contemporáneo

MANIFESTO
CASA / OFICINA / PROYECTO
HUMBOLDT 2160

CRAFT BREWED + ALL NATURAL
OTROMUNDO
BREWING COMPANY